

**ពិធីសារតាមចិត្តស្រឡាញ់សេចក្តីសង្ឃឹម**  
**កតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋនិងសិទ្ធិនយោបាយ**

អនុម័ត និងបើកឱ្យចុះហត្ថលេខា ផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាសមាជិកដោយ  
លេចក្តីសម្រេចចិត្តរបស់មហាសន្និបាតលេខ ២២០០ A (XXI) ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៦៦  
ចូលជាធរមានថ្ងៃទី ២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ១៩៧៦ ស្របតាមមាត្រា ៩

**រដ្ឋភាគីនៃពិធីសារនេះ**

យល់ឃើញថា ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងទៀត នូវការសម្រេចទិសដៅនៃ  
កតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិ ស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ ( ពីនេះតទៅហៅត្រឹមថា  
កតិកាសញ្ញា ) និងការអនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃកតិកាសញ្ញា វាជាការសមស្របក្នុងការ  
ធ្វើឱ្យគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្ស ដែលបង្កើតឡើងស្របតាម ផ្នែកទី ៤ នៃកតិកា  
សញ្ញា ( ពីនេះតទៅហៅត្រឹមថា គណៈកម្មាធិការ ) អាចទទួលនិងពិនិត្យបណ្តឹង  
ដូចចែងក្នុងពិធីសារនេះ ពីបុគ្គលទាំងឡាយដែលអះអាងជាជនរងគ្រោះនៃការ  
រំលោភសិទ្ធិណាមួយ ដូចចែងក្នុងកតិកាសញ្ញា ។

**ធានាសម្រាប់ប្រព្រឹត្តិការណ៍សេវា :**

**មាត្រា ១**

រដ្ឋភាគីនៃកតិកាសញ្ញាដែលក្លាយជាភាគីនៃពិធីសារនេះ ទទួលស្គាល់សមត្ថកិច្ចរបស់គណៈកម្មាធិការ ក្នុងការទទួលនិងពិនិត្យបណ្តឹងពីបុគ្គលស្ថិតក្រោមដៃនៃសមត្ថកិច្ចរបស់ខ្លួន ដែលអះអាងថាជាជនរងគ្រោះនៃការរំលោភពីរដ្ឋភាគីនោះ ទៅលើសិទ្ធិណាមួយដូចចែងនៅក្នុងកតិកាសញ្ញា ។ គ្មានបណ្តឹងណាមួយត្រូវទទួលដោយគណៈកម្មាធិការទេ បើបណ្តឹងនោះទាក់ទង នឹងរដ្ឋភាគីនៃកតិកាសញ្ញាដែលមិនមែនជាភាគីនៃពិធីសារនេះ ។

**មាត្រា ២**

ស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១ បុគ្គលទាំងឡាយដែលអះអាងថាសិទ្ធិណាមួយរបស់ពួកគេ ដូចបានរៀបរាប់នៅក្នុងកតិកាសញ្ញា ត្រូវរងការរំលោភ និងបានប្រើអស់នូវការដោះស្រាយដែលមាននៅក្នុងប្រទេសអាចដាក់បណ្តឹងជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងគណៈកម្មាធិការដើម្បីពិនិត្យ ។

**មាត្រា ៣**

គណៈកម្មាធិការ ត្រូវចាត់ទុកមិនអាចទទួលយកនូវរាល់បណ្តឹងក្រោមពិធីសារ នេះដែលជាបណ្តឹងអនាមិក ឬដែលគណៈកម្មាធិការចាត់ទុកថា ជាការរំលោភសិទ្ធិដាក់ពាក្យបណ្តឹង ឬចាត់ទុកថា មានវិសមភាពនឹងបទបញ្ញត្តិនៃកតិកាសញ្ញា ។

Handwritten calculations:  
35  
48  
---  
83  
17500  
42000  
---  
24500

**មាត្រា ៤**

១. ពាក់ព័ន្ធនឹងបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៣ គណៈកម្មាធិការ ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពី បណ្តឹងណាមួយ ដែលដាក់ជូនខ្លួនស្របតាមពិធីសារនេះ ដល់រដ្ឋភាគីនៃពិធីសារនេះ ដែលជាប់ចោទពីការរំលោភបទបញ្ញត្តិណាមួយនៃកតិកាសញ្ញា ។

២. ក្នុងរយៈពេល ៦ ខែ រដ្ឋដែលទទួលព័ត៌មាននេះ ត្រូវដាក់ជូនគណៈកម្មា- ធិការនូវការពន្យល់ជាលាយលក្ខណ៍ ឬសេចក្តីថ្លែងការណ៍បំភ្លឺអំពីបញ្ហា និងការ ដោះស្រាយ ប្រសិនបើមាន ដែលរដ្ឋនោះអាចធ្វើ ។

**មាត្រា ៥**

១. គណៈកម្មាធិការ ត្រូវពិនិត្យបណ្តឹងដែលទទួលបានស្របតាមពិធីសារនេះ ដោយយកមកគិតនូវរាល់ព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍ ដែលផ្តល់មកឱ្យខ្លួនដោយ បុគ្គល និងដោយរដ្ឋភាគីពាក់ព័ន្ធ ។

២. គណៈកម្មាធិការ មិនត្រូវពិនិត្យបណ្តឹងណាមួយពីបុគ្គលណាម្នាក់ លើក លែងតែគណៈកម្មាធិការប្រាកដថា :

(ក) បញ្ហាដែលនោះ មិនមានការពិនិត្យតាមនីតិវិធីនៃការស៊ើបអង្កេត ឬការដោះស្រាយអន្តរជាតិផ្សេងទៀត ។

(ខ) បុគ្គលនោះ បានប្រើអស់នូវការដោះស្រាយដែលមាននៅក្នុងប្រទេស ។ វិធាននេះ នឹងមិនត្រូវយកមកអនុវត្តទេ បើនីតិវិធីនៃការដោះស្រាយបន្តយូរហួសហេតុ ។

៣. គណៈកម្មាធិការ ត្រូវរៀបចំសម័យប្រជុំរបស់ខ្លួនដោយសម្ងាត់ នៅពេល  
ពិនិត្យបណ្តឹងស្របតាមពិធីសារនេះ ។

៤. គណៈកម្មាធិការ ត្រូវបញ្ជូនការយល់ឃើញរបស់ខ្លួនទៅរដ្ឋភាគី និងបុគ្គល  
ពាក់ព័ន្ធ ។

### **មាត្រា ៦**

គណៈកម្មាធិការ ត្រូវបញ្ជូនទៅក្នុងរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួនស្រប  
តាមមាត្រា ៤៥ នៃកតិកាសញ្ញា នូវសេចក្តីសង្ខេបនៃសកម្មភាពរបស់ខ្លួនក្រោម  
ពិធីសារនេះ ។

### **មាត្រា ៧**

ទំរង់ដល់ការសម្រេចបាននូវទិសដៅនៃសេចក្តីសម្រេចចិត្តលេខ ១៥១៤  
(XV) អនុម័តដោយមហាសន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ  
១៩៦០ ស្តីពីសេចក្តីប្រកាសផ្តល់ឯករាជ្យដល់ប្រទេស និងប្រជាជាតិក្រោម  
អាណានិគម បទបញ្ញត្តិនៃពិធីសារនេះ ជាដាច់ខាតមិនអាចកម្រិត សិទ្ធិប្តឹងទាមទារ  
ដែលផ្តល់ឱ្យដល់ប្រជាជាតិទាំងនេះ ដោយធម្មនុញ្ញសហប្រជាជាតិ និងអនុសញ្ញានិង  
លិខិតុបករណ៍អន្តរជាតិផ្សេងទៀត ក្រោមអង្គការសហប្រជាជាតិ និងស្ថាប័ន  
ឯកទេសរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិឡើយ ។

**មាត្រា ៨**

១. ពិធីសារនេះ បើកចំហឱ្យរដ្ឋបាលលេខីនៃកតិកាសញ្ញាចុះបត្រលេខា ។
២. ពិធីសារនេះ ត្រូវជាកម្មវត្ថុនៃការឱ្យសច្ចាប័នដោយរដ្ឋ ដែលបានឱ្យសច្ចាប័ន ឬបានចូលជាសមាជិកនៃកតិកាសញ្ញា ។ លិខិតុបករណ៍ឱ្យសច្ចាប័នត្រូវតំកល់ទុកនៅនឹងអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។
៣. ពិធីសារនេះ ត្រូវបើកឱ្យចូលជាសមាជិកដោយរដ្ឋដែលបានឱ្យសច្ចាប័ន ឬបានចូលជាសមាជិកនៃកតិកាសញ្ញា ។
៤. ការសុំចូលជាសមាជិកមានអនុភាព ដោយការដាក់តំកល់លិខិតុបករណ៍សុំចូលជាសមាជិក នៅនឹងអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។
៥. អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដល់រដ្ឋបាលលេខីនៃពិធីសារនេះ ឬរដ្ឋសមាជិកនៃពិធីសារនេះ អំពីការតំកល់លិខិតុបករណ៍ឱ្យសច្ចាប័ន ឬចូលជាសមាជិក ។

**មាត្រា ៩**

១. ស្របតាមការចូលជាធរមាននៃកតិកាសញ្ញា ពិធីសារនេះត្រូវចូលជាធរមាន ក្នុងរយៈពេល ៣ ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការតំកល់លិខិតុបករណ៍ឱ្យសច្ចាប័ន ឬចូលជាសមាជិកទី ១០ នៅនឹងអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

២. ចំពោះរដ្ឋនីមួយៗ ដែលឱ្យសច្ចាប័នលើពិធីសារនេះ ឬចូលជាសមាជិកនៃ  
ពិធីសារនេះ បន្ទាប់ពីការតំកល់លិខិតុបករណ៍ឱ្យសច្ចាប័ន ឬលិខិតុបករណ៍ចូល  
សមាជិកទី ១០ ពិធីសារនេះ ត្រូវចូលជាធរមាន ក្នុងរយៈពេល ៣ ខែ បន្ទាប់ពីកាល  
បរិច្ឆេទដែលរដ្ឋនីមួយៗ ដាក់តំកល់លិខិតុបករណ៍ឱ្យសច្ចាប័ន ឬលិខិតុបករណ៍ចូល  
សមាជិករបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ១០**

បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃពិធីសារនេះ ត្រូវអនុវត្តលើគ្រប់ផ្នែកនៃរដ្ឋសហព័ន្ធ  
ដោយគ្មានការដាក់កម្រិតព្រំដែន ឬការលើកលែងឡើយ ។

**មាត្រា ១១**

១. រដ្ឋភាគីនៃពិធីសារនេះ អាចស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្ម និងបញ្ជូនសេចក្តីស្នើ  
សុំធ្វើវិសោធនកម្មនេះ ជូនទៅអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។ នៅពេល  
នោះអគ្គលេខាធិការ ត្រូវបញ្ជូនសេចក្តីស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្ម ជូនទៅរដ្ឋភាគីនៃ  
ពិធីសារនេះ ដោយសុំឱ្យរដ្ឋភាគីបញ្ជាក់ថា តើយល់ព្រមឱ្យមានសន្និសីទនៃរដ្ឋភាគី  
ទាំងអស់ ដើម្បីពិនិត្យនិងបោះឆ្នោតលើសេចក្តីស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មឬទេ ។ ក្នុង  
ករណី មានសម្លេង ១ ភាគ ៣ យ៉ាងតិចនៃរដ្ឋភាគីទាំងអស់ ប្រកាសយល់ព្រមឱ្យ  
មានសន្និសីទ អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ត្រូវកោះប្រជុំសន្និសីទ ក្រោម

ការឧបត្ថម្ភរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។ គ្រប់វិសោធនកម្មដែលអនុម័តដោយ  
មតិភាគច្រើននៃរដ្ឋភាគីវត្តមាន និងបោះឆ្នោតក្នុងសន្និសីទ ត្រូវដាក់ជូនមហា  
សន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិ ដើម្បីសុំការយល់ព្រម ។

២. វិសោធនកម្មទាំងនេះ នឹងចូលជាធរមាន នៅពេលទទួលបានការយល់  
ព្រមពីមហាសន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិ និងទទួលបានការអនុម័តដោយ  
មតិភាគច្រើន ២ ភាគ ៣ នៃរដ្ឋភាគីនៃពិធីសារ នេះស្របតាមបទបញ្ញត្តិនៃរដ្ឋ  
ធម្មនុញ្ញរបស់រដ្ឋនីមួយៗ ។

៣. នៅពេលវិសោធនកម្មទាំងនោះចូលជាធរមានហើយ វិសោធនកម្ម  
ទាំងនោះនឹងក្លាយជាកាតព្វកិច្ចសម្រាប់រដ្ឋភាគី ដែលព្រមទទួលយកវិសោធនកម្ម  
ទាំងនោះ រីឯរដ្ឋភាគីផ្សេងទៀត ដែលមិនបានទទួលយល់ព្រម ត្រូវស្ថិតនៅក្រោម  
បទបញ្ញត្តិនៃកតិកាសញ្ញានេះ និងវិសោធនកម្មមុនៗដែលខ្លួនបានព្រមទទួលយក  
រួចហើយ ។

**មាត្រា ១២**

១. រដ្ឋភាគី អាចប្រកាសដកខ្លួនចេញពីពិធីសារនេះបានគ្រប់ពេល ដោយការ  
ជូនដំណឹងជាលាយ លក្ខណ៍ទៅអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។ ការ  
ប្រកាសដកខ្លួននេះ ចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល ៣ ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ  
ដែលអគ្គលេខាធិការទទួលបានការជូនដំណឹង ។

២. ការប្រកាសដកខ្លួន មិនប៉ះពាល់ដល់ការបន្តអនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃពិធីសារនេះលើបណ្តឹងដែលដាក់ជូនស្របតាមមាត្រា ២ មុនកាលបរិច្ឆេទចូលជាធរមាននៃការប្រកាសដកខ្លួនឡើយ ។

**មាត្រា ១៣**

ដោយមិនគិតដល់ការជូនដំណឹង ដែលធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រា ៨ កថាខណ្ឌ ៥ នៃពិធីសារនេះ អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ត្រូវជូនដំណឹងដល់រដ្ឋទាំងអស់ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៨ កថាខណ្ឌ ១ នៃកតិកាសញ្ញាអំពីព័ត៌មានលំអិតខាងក្រោម :

- (ក) ហត្ថលេខា ការឱ្យសច្ចាប័ននិងការចូលជាសមាជិកស្រម តាមមាត្រា ៨ ។
- (ខ) កាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ ស្របតាមមាត្រា ៩ និងកាលបរិច្ឆេទ នៃការចូលជាធរមាននៃវិសោធនកម្ម ស្របតាមមាត្រា ១១ ។
- (គ) ការប្រកាសដកខ្លួន ស្របតាមមាត្រា ១២ ។

**មាត្រា ១៤**

១. ពិធីសារនេះដែលមានអត្ថបទជាភាសាចិន អង់គ្លេស បារាំង រុស្ស៊ី និងអេស្ប៉ាញ មានតម្លៃស្មើគ្នា ត្រូវតែកំណត់ទុកនៅប័ណ្ណសារដ្ឋាននៃអង្គការសហប្រជាជាតិ ។



២. អគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ត្រូវបញ្ជូនច្បាប់ចម្លងនៃកតិកា  
សញ្ញានេះ ដោយមានបញ្ជាក់ការចម្លងតាមច្បាប់ដើម ទៅរដ្ឋទាំងឡាយដែលមាន  
យោងក្នុងមាត្រា ៤៨ នៃកតិកាសញ្ញា ។

